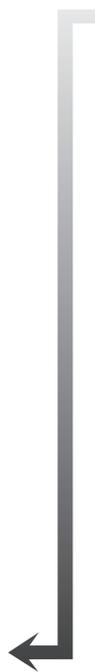


第一篇

# 總論



本篇內容

第一章 應用文概說



# 第一章 應用文概說

## 本單元學習重點

- ① 了解應用文的八大意涵。
- ② 體認應用文所蘊含的社會文化。
- ③ 分析現代的中文應用文所受到的西化影響。
- ④ 思考如何能堅持民族的語文傳統又能迎合現代的需求？

## 大綱

- 一、應用文的意涵
- 二、應用文的演化與創新
- 三、應用文的使用問題
- 四、應用文的文化內涵
- 五、應用文的格式問題
- 六、應用文的教學

## 前言

應用文一詞，顧名思義，是指具有實際用途之文體，有其實用的目標及針對的對象，具有個人表達及人際往來之特色，亦具有固定的規範與格式。

世間的文體甚多，而應用文自有其範疇，但應用文的範圍卻甚難界定，許多常見的文體不見得屬於應用文之列，例如屬於文學創作類的小說、散文、戲劇、詩歌都是純文學的範圍，就與應用文無關。而類如歌詞與劇本，雖有具體之用途，亦有其規格，但屬於表演藝術的領域，不涉及人際互動往來，也不被視為應用文。至於報紙社論、短評與讀者投書等，除表達意見之外並無固定規格與應用目的，一般並不視之為應用文。

廣義的應用文可謂包羅萬象，舉凡新聞文稿、契約、廣告、企劃書、訴訟狀等等皆可屬於應用文，但這類文體往往是為特定職業或特定情境之所需，多非一般大眾皆須具備的能力，例如新聞寫作雖已成為固定的文體，但多半只有記者才有此寫作需求，並非一般大眾的行文，至於法律的各種訴訟文體，或可列入應用式的文體，但亦非一般大眾日常所用。

而現今一般所謂的應用文，或可稱為狹義的應用文，是指一般社會大眾在生活上面不免會使用到的文體，例如私人書信、事務信函、卡片、柬帖、契約、題辭、名片、履歷表等等，多用於人際交流的方面，具有直接針對的互動對象，有其特殊的格式用語；或是具有單向表意的功能，但沒有特定的對象，例如名片、對聯等等。這些文體用途廣泛，使用的人多，因此一般的應用文書籍多以狹義應用文為內容主體。

應用文並非中文所獨特有的文體，世界各國的語言均有不同格式的應用文，雖或有繁簡雅俗的差別，但只要是人類文明的社會，隨著人際溝通與解決事務的需要，都自然會產生出應用性質的文體，亦必有其特別的格式及用語，例如英文的書信雖不同於中文，但亦有其規格及慣用語，改設計學習應用文不僅能應付實際的需要，亦能增進人際溝通的效果，也能習得應用文所蘊含的文化與禮節，是現代人應具備的

語文素養與知能。

## 一、應用文的意涵

應用文是一種著重實用性質的文體，儘管其文體複雜，格式繁瑣，但其應具備下列八種內涵：甲、實用性；乙、目的性；丙、針對性；丁、說明性；戊、溝通性；己、禮貌性；庚、文化性；辛、典雅性。

茲簡述如下：

甲、實用性：具於實際的用途，屬於實用性的文體。僅作為個人表達意見的文體並不算應用文，而純文學的創作亦不屬之。

乙、目的性：具有實際欲達成的目的。目的性是應用文的特徵之一，例如書信是為了達到與特定的對象溝通的目的，名片是為了表明自己身分為目的。

丙、針對性：有針對的致送對象。應用文必有針對的對象，此對象可能是特定的個人，亦可能是特定的單位，或特定的群體，例如一般私人書信的對象是親朋好友，商業文書的對象可能是某個公司單位，履歷表的致送對象可能是求職單位或大學系所的主管。

丁、說明性：以表達並說明事理為主。應用文的內容是以傳情達意為主，並且要能將事情以最簡明的方式敘述清楚。

戊、溝通性：是一種用於人際溝通的表達方式與格式。是以約定俗成的格式及用詞來進行人際溝通。

己、禮貌性：用詞與規格必須合乎社會的禮節。由於此文體用於與特定對象溝通，必然牽涉到社會習俗中的人際關係，因此必須合於人際關係的禮節，對於遠近、親疏、輩分、職業都要有其適當的表達方式。

庚、文化性：應用文是一種文化的載體，其間蘊含了極豐富的文化，尤其表現在與婚喪喜慶相關的應

用文中。

辛、典雅性：其內容及敘事傾向使用較為典雅的語言，要能夠展現出當時的社會交際較為高雅的一面。

合宜的應用文應至少具備上述八種特性，因此在應用文的閱讀與寫作教學方面，應特別把握這些重要的內涵。

## 二、應用文的演化與創新

應用文從古到今，隨著時代的演變與社會的變化，一方面許多傳統文體逐漸式微，但新的文體又不斷產生，例如中國古代的詔書奏冊等應用文體到了現代早已消失，而現今常用的卡片、履歷表與電子郵件卻是古代所無而新產生的應用文體；另一方面，即使是古今皆有之文體，其格式用語亦隨時代而有變化，例如自古到今皆有私人書信，但是信中的稱謂語與敬詞，古今的用法就不同。又例如古代的官方文書之規格也必定與現代的政府公文大異其趣。

約在一千五百年前，南北朝劉勰所撰的「文心雕龍」一書所列的有韻及無韻的二十一類文體中，至少有頌讚、祝盟、銘箴、誅碑、哀弔、詔策、檄移、封禪、章表、奏啟、議對、書記等文體與應用文有關，但現今大多已式微或消失不用，主要原因或由於政治的變化，或因社會習俗的演變，或因表達方式已改變，例如帝制的消失導致詔策、封禪、奏啟等文體即不再使用。

即便是近半世紀來，中文應用文的變化亦極大，早先讀書人至少應具備的書寫能力，諸如題辭、對聯與慶弔文等，在數十年前仍是許多讀書人能夠親筆為之的文體，以往的輓聯也多是由親屬朋友親自撰寫，顯示出當年讀書人的國文造詣與根柢，但現今已少有人能親自為之而逐漸式微了，這或許反映了中文程度的低落外，也反映出這幾十年間的社會的需求有很大的差別，可見應用文身處於社會之中，勢必隨之浮盪

而有所變化。

然而，儘管社會變化快速，應用文亦有其緩慢不變的一面，應用文竟也和婚喪喜慶等禮俗一樣，也保存著較為傳統的規格，例如文言文的使用就是應用文的特徵之一，許多應用文體仍以文言文的文句為主，例如請帖與訃聞即是，而正式的公文也趨向於文白夾雜（實際上應是介於白話與文言文之間的文體，或是行文嚴謹的書面語）。

應用文的演變也有繁化與簡化兩種趨向，例如電子郵件與卡片就是現今社會講求方便快捷而將正式書信加以簡化的方式。但也有些應用文體變得更為繁複，例如契約或招標案的廣告說明，為顧及法律層面，其敘述必須面面俱到沒有破綻，其條文遠比古代繁複，而一般的企劃案，更動輒數十頁或上百頁。

總之，應用文隨著時代有其變與不變，現代人在應用文寫作方面必須能依循現代的規格，迎合社會的變化，但在應用文閱讀方面必須能夠力求寬廣，古今皆宜，能維持傳統而不墜。

### 三、應用文的使用問題

應用文的使用幾乎無所不在，只要是人與人之間的書面溝通多半屬於應用文例如一般的書信、賀卡、電子郵件等。而單位機構之間的書面往來也必然是應用文，例如公文、契約及商業書信等等，其用途極為廣泛。

#### (一) 正式與非正式

任何的文體都牽涉到正式或非正式的寫法，實質上，所謂的正式與非正式並非明確的二分法，而是有如光譜般逐步漸進的。通常所謂正式的文體必遵循著嚴謹的格式與慎重的措詞，避免發生失誤，在一般的

應用文體中，事務信函、契約、履歷表及柬帖最為正式，而私人信函次之，電子郵件與卡片之用字遣詞較為寬鬆，多屬於非正式的一端。但是無論是否為正式信件，其必然都有合乎禮節的表達方式，也該有合宜的措詞，即使是現今大量隨意發送的電子郵件，其措詞用語也應有所節制。

## (二) 親筆或代筆

現今許多種類的應用文已轉為代筆的方式，由專業人員來代擬，例如婚喪喜慶所用的應用文體，包括喜幛、喜帖、訃聞、輓聯等，多半由專業公司依固定格式來代為擬稿致送，不必當事人親自撰寫，甚或題辭柬帖之文句亦由專業代辦公司負責。換言之，以往是讀書人普遍親自為之的文體已成為由少數專業人士代勞之事。但是唯有書信、卡片、電子郵件等文體仍為社大眾普遍親自書寫之文體，自有學習之必要。

此外，現今社會也產生了新的應用文需求，例如在申請工作或申請學校多要求寄送履歷表與自傳。而紙筆書寫的信件已大量減少，多改為打字簽名信或電子郵件，這些新的應用文體也必然有其格式用語及禮節，不能輕忽。

## 四、應用文的文化內涵

現今提倡應用文的學習，不僅是為了務實的目的，甚且是為了傳統文化的保存與發揚，表面上，應用文既然屬於實務型的文體，既不作純文學的感性呈現，亦不必深入說理，理當不及於文化層面。然而，實際上恰巧相反，應用文的格式和遣辭用語，正反映出人際溝通上的一種禮貌與儀節，這種以固定的格式來呈現禮節的方式正蘊含了豐富的社會文化在內，甚而成為保存文化的一種方式。例如婚禮或年節所用的吉祥話，以及訃聞上所列出的親屬排序即是如此。

## (一) 人際倫理的表達

在中文應用文裡，最能顯示出中國人對於人際關係及倫理的觀念，許多用語格式都與人際親疏有關，對於不同的對象要用不同的詞彙，有一套嚴謹的規範。

一般構成倫理的原則有三：一是基於年齡或輩分；二是基於彼此的親疏關係；三是基於身分與地位。對於不同關係的人在應用文裡有一套固定的格式與詞彙，表現出人際倫理的觀念及禮儀。

在年齡輩分方面，大致分為長輩、平輩及晚輩，在稱謂敬語等都各有不同的用字遣詞，例如對於長輩的提稱語可用「尊鑒」，對於平輩則用「道鑒」、對於晚輩可用「青覽」，各有不同，不能混淆或誤用。

在親疏關係方面，則包括了親屬、師生、工作關係等，亦有不同的用詞，例如對於自己的朋友之提稱語可用「某某同學台鑒」或「雅鑒」；對於自己的老師可用「函丈」或「壇席」；若對於自己的同學，則可用「硯席」。

在對於收信人的職業及身分方面，針對教育界、政界、軍界、商界等之用詞亦有所區別，例如書信的信末祝安語，對於教育界人士可用「順頌文綏」；政界可用「恭請鈞安」；軍界可用「敬請勳安」；商界則用「敬請籌安」，亦各有區分。

## (二) 禮節的展現

傳統的書信可謂禮節周到，其中包含了豐富的禮節，一封信在稱謂之後，必緊接「提稱語」，例如：「某某同學惠鑒」；而在開始敘述之始則先加「啟事敬辭」，例如「敬啟者，月前收到來信如何如何」；而在信末必加「敬語」及「祝安語」，例如「肅此○奉達敬頌○時綏」，最後寫上自己的名字時還要加上署名敬辭，例如「某某人拜啟」。最後也經常加上「附候語」，表達對於收信人的親人之問候，例如：「令尊大人前，祈代請安，不另」。

這些都力求在字裡行間展現出對他人應有的尊重，並照顧到應有的禮節，而這些用詞都有一定的類別可循。（詳細內容可查閱本書之「用語」與「私人書信」兩章）。

### (三) 傳統文化的保存

論語八佾篇有云：子貢欲去告朔之餼羊。子曰：「賜也，爾愛其羊，我愛其禮」。孔子所強調的「禮」，是一種形式固定的儀節，代表其背後的文化及傳統，即使實質內涵已消失，但保有其原來的形式，就形成了一種文化的記錄，並且名未亡則仍有恢復傳統實質的可能性。

人類本來就善用儀式來記錄曾經存在的事務，用傳統禮俗來保存既往的文化，例如台灣的傳統婚禮習俗極為繁複，即使現代社會男女在訂婚前就早已相識，並且雙方家長已經許諾婚事，卻仍要找媒人去提親，而婚禮及結婚證書上的介紹人也多非雙方最初認識的真正介紹人，這些都是不具實質作用但又遵循的儀節，而應用文裡的傳統格式用語亦有如此之作用，許多看似咬文嚼字的詞語其實都有文化的底蘊在內，例如在訃聞上必有「族、鄉、學、世、友、寅、戚等七字橫排列於「宜哀此訃」之上，表示了人在社會上的七種關係。

一般人類社會以婚喪喜慶所保留的傳統最為豐富，而與此相關的應用文亦特別具有傳統的特色，因此一般人類學的族群文化研究多從其婚禮、喪禮、或慶典儀式來探查其習俗，中文與這些婚喪喜慶有關的應用文體甚多，類如喜帖與紅包上的用詞、訃聞與輓聯的寫法等等皆是，這都是華人社會大眾應共同知悉的。

事實上，不只是中文，在日文與韓文中也保存了嚴謹的應用文之格式與用詞方式，這都表現出在日本與韓國社會中的人際關係及傳統習俗，其嚴謹程度不亞於華人社會。

## 五、應用文的格式問題

### (一) 中文的直排傳統

中文的直排與橫排的問題是應用文的爭議之一，中文傳統的應用文當然是一律直排的，但現今受到英文與電腦的影響，導致語文使用的習慣改變，人們逐漸習慣橫排書寫或閱讀，因而使書信柬帖等應用文也受此影響，這是個值得探討的議題。

全球語文的排法基本有三類，可分為：從上而下的直排、由右而左的橫排及由左而右的橫排。東亞地區的語文傳統是由上而下的直排，例如中文、日文、韓文、蒙古文、滿文、西夏文等皆是；而中亞及西亞地區的語文是從右到左的橫排，例如阿拉伯文、波斯文與希伯來文等皆是；而起源於歐洲地區的語文則都是從左到右的橫排。但是經過數個世紀以來的西方帝國主義的影響，歐洲的文字符號擴張至全世界，一方面將世界各地原本「有音無字」的語言都以羅馬字母來書寫或記音（例如馬來語、大洋洲及非洲的各種語言），另一方面對於原本已有書寫符號的語言以羅馬字母取代，例如越南文即是。對於東亞的語文而言，其文字系統雖未被取代，但是語文的表面規格卻受制於歐洲語言，例如以羅馬字母當作記音的符號，原本直排的傳統也受到巨大的衝擊，產生了由左而右的橫排現象。至今僅有西亞的語文尚能緊守其傳統規格，仍保持由右而左的橫排方式，不受歐洲語文的影響。

事實上，中文自古以來都是直排，早期從商代甲骨文到周代金文皆為直排，漢代的竹簡亦是以文字直排方式編成，至魏晉之後寫於紙上或刻於碑上的任何文字亦都是直排，絕無橫排的格式，此直排的方式亦影響了周邊鄰近的語文，包括傳統的日文、韓文、滿文及蒙文等皆是直排，形成了廣大的直排文字的區域。

或有人認為店家的招牌、匾額或對聯的橫聯不就是橫排嗎？但實則這些似為橫排背後規格亦是直